Translation Test for French
Kevin M. Godby
October 25, 2012

Polyglossia translations

The following translations are provided by the Polyglossia package :

Macro	English	French	Description
`\refname`	References	Références	Heading for bibliography.
`\abstractname`	Abstract	Résumé	Heading for abstract or executive summary.
`\bibname`	Bibliography	Bibliographie	Heading for bibliography.
`\prefacename`	Preface	Préface	Heading for preface.
`\chaptername`	Chapter	Chapitre	Used in chapter headings (*e.g.*, "Chapter 4").
`\appendixname`	Appendix	Annexe	Used in appendix headings (*e.g.*, "Appendix C").
`\contentsname`	Contents	Table des matières	Heading for table of contents.
`\listfigurename`	List of Figures	Table des figures	Heading for list of figures.
`\listtablename`	List of Tables	Liste des tableaux	Heading for list of tables.
`\indexname`	Index	Index	Heading for index.
`\figurename`	Figure	Fig.	Used in references to figures (*e.g.*, "see Figure 9").
`\tablename`	Table	Tab.	Used in references to tables (*e.g.*, "see Table 15").
`\partname`	Part	partie	Used in part headings (*e.g.*, "Part IV").
`\pagename`	page	page	Used in references to pages (*e.g.*, "see page 7").
`\seename`	see	*voir*	Used for cross-references in the index (*e.g.*, "see *recursion*").
`\alsoname`	see also	*voir aussi*	Used for cross-references in the index (*e.g.*, "see also *redundant*").
`\enclname`	encl	P. J.	Used in letters to indicate that additional material is enclosed.
`\ccname`	cc	Copie à	Used in letters to note other recipients (*i.e.*, "carbon copy" or "courtesy copy").
`\headtoname`	To		Used in letters to indicate the primary recipient of the letter.
`\proofname`	Proof	Démonstration	Used to introduce a mathematical proof.
`\glossaryname`	Glossary	Glossaire	Heading for glossary.

If any of these translations are incorrect or missing, please email the proper translations to Kevin Godby ⟨kevin@ubuntu-manual.org⟩.

Ubuntu Manual translations

The following translation options are provided by the Ubuntu Manual project. If any of these translations or settings are incorrect, please email Kevin Godby ⟨kevin@ubuntu-manual.org⟩.

Quotation marks

Consider the following English sentence :

> John said, "Yesterday, Kevin said, 'The Ubuntu Manual project is fun !' "

Here's the same sentence using quotation marks for French :

> John said, « Yesterday, Kevin said, "The Ubuntu Manual project is fun !" »

If the quotation marks above are incorrect for your language, please email the proper quotation marks (both inner and outer, open and close) to Kevin Godby ⟨kevin@ubuntu-manual.org⟩.

Translations

Macro	English text	French translation	Description
`\eg`	*e.g.*	*e.g.*	Abbreviation for Latin *exempli gratia*, Means "for example."
`\ie`	*i.e.*	*i.e.*	Abbreviation for Latin *id est.* Means "that is."
`applicationsheadword`	applications	applications	Index entry introducing the list of applications.
`commandlineappheadword`	command line	command line	Index entry introducing the list of command-line applications.
`revisionnumbercaption`	Revision number	Revision number	Used on the copyright page to indicate the bzr revision number.
`revisiondatecaption`	Revision date	Revision date	Used on the copyright page to indicate the bzr revision date.
`colophoncaption`	Colophon	Colophon	Heading for the colophon at the end of the manual.
`titlepagecaption`	Title page	Title page	Used in the PDF index to link to the title page.

Dash

In US English, we use an em dash to interrupt sentences—like this. In British English, we use an en dash surrounded by space – like this. Your language is currently set to use a dash—like this. If this is incorrect, please email Kevin Godby ⟨kevin@ubuntu-manual.org⟩.

Font tests

The following tests will typeset all the glyphs used in French text. If any glyphs are missing or if you see any problems with the appearance of the glyphs, please email Kevin Godby ⟨kevin@ubuntu-manual.org⟩ with a description of the problem.

Serif font

Roman A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z

Italic *A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z*

Bold **A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z**

Small caps A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z

Sans serif font

Roman A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z

Italic *A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z*

Bold **A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z**

Small caps a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z

Monospaced font

Roman A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z

Italic *A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z*

Bold **A À Â Æ B C Ç D E É È Ê Ë F G H I Î Ï J K L M N O Ô Œ P Q R S T U Ù Û Ü V W X Y Ÿ Z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z**

Small caps a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z a à â æ b c ç d e é è ê ë f g h i î ï j k l m n o ô œ p q r s t u ù û ü v w x y ÿ z